



Manifiesto 2020

A LA SOCIEDAD COSTARRICENSE
Y A LA COMUNIDAD PANHISPÁNICA¹

Carlos Francisco Monge

Víctor Manuel Sánchez Corrales

Miembros de número de la

ACADEMIA COSTARRICENSE DE LA LENGUA

PRIMERA PARTE

1. Las lenguas son depositarias de un saber milenario alcanzado por la especie humana, y al mismo tiempo medios de transmisión y preservación del conocimiento acumulado a lo largo de la historia, y de sus adelantos.
2. La pluralidad de las lenguas humanas ha permitido nuevos estados de existencia, supervivencia y protección, lo que ha favorecido condiciones superiores de bienestar físico, social y espiritual.
3. Los idiomas son instituciones sociales, y su empleo fortalece los lazos de solidaridad entre las comunidades humanas, en su interior y en relación con otras.
4. La vida humana se dignifica y prospera mediante la interacción, compartiendo anhelos y en voluntariosa armonía con el entorno natural y social, por la capacidad de comunicación y diálogo que las lenguas dispensan entre comunidades, pueblos y naciones. Con la palabra altruista se ejerce lo más valioso de la condición humana.
5. El progreso en las ciencias, en el pensamiento, en las creencias, en sus mejores formas de convivencia política y social, ha sido posible porque el ser humano

¹ De la redacción de la primera parte se encargó Carlos Francisco Monge; de la segunda Víctor M. Sánchez.

habla, conceptúa e interpreta el mundo, socializa y comparte los saberes y hallazgos; con ello, mediante la lengua traza su destino como habitante del planeta. Compartir la sabiduría es un deber moral, ajeno a las decisiones o cortapisas políticas, ideológicas o económicas de instituciones u órganos de gobierno.

6. Por el origen, desarrollo y estabilización de su lenguaje natural, en las múltiples y abundantes lenguas del mundo, el ser humano ha alcanzado estadios de desarrollo intelectual que lo han llevado a comprender su circunstancia en el planeta, así como sus expectativas y modos de relacionarse provechosamente con el entorno natural, común a las demás especies.
7. En Costa Rica, como en cualquier otra nación, defender la diversidad lingüística es proteger su experiencia con el mundo natural y con la dinámica social, para respaldar la plena convivencia, la mutua comprensión, la solidaridad y el respeto entre los hablantes. En una sociedad, proteger una lengua salvaguarda su idiosincrasia, su identidad y las acciones defensoras de la libertad, la justicia y la paz.
8. Toda persona es dueña de su lengua y vigía de su riqueza conceptual, expresiva y estética. Cada cual la ha creado, la ha fomentado y reinventado, en favor de la coexistencia, la camaradería y el entendimiento recíproco. Es creación colectiva permanente; en ella no caben imposiciones ni restricciones de índole alguna, provenientes de cualquier forma de autoritarismo.
9. Ante situaciones de congoja colectiva, la lengua siempre es el fuego inicial para buscar la salida de los trances sombríos. Es diálogo, compañía, auxilio, consuelo, conciencia de estar y resistir; con la lengua se llama, se conversa, se canta, se afirma la vida.
10. Un acto prodigioso de la inteligencia humana es la creación de palabras para designar la variedad y la renovación de su mundo; es la ocasión para explorar otras verdades, desconocidas o provisionales, y así darle sentido a su existencia y contribuir al curso de la historia.

SEGUNDA PARTE

De conformidad con los principios filosóficos y éticos, conceptualización de la lengua como institución socio-histórica, la palabra como dimensión esencial del ser humano, la interrelación lengua-cultura-vida de una comunidad de hablantes, tal como

se desprende del anterior decálogo, toda comunidad atesora un inventario de voces para dar nombre a todo aquello que le es significativo. Así pues, se ofrece un listado de palabras, con la correspondiente definición, relativas a la crisis sanitaria y sus consecuencias que vive Costa Rica, al igual que el mundo entero.

El inventario consta de palabras univerbales (una palabra) o pluriverbales (dos o más palabras) que, con ocasión de la crisis que afecta todos los órdenes de la vida de los costarricenses y de personas que residen en nuestro país, pululan, como abejones de mayo, en periódicos, televisión y redes sociales:

aglomeración *f* Concentración de personas en un mismo espacio. *Los parques están cerrados para evitar la aglomeración.*

burbuja laboral *f* Grupo de personas que, al trabajar en una misma empresa o institución, comparten el espacio físico. *En las burbujas laborales puede haber riesgos de contagio.*

burbuja social *f* Grupo de personas que conviven en una misma vivienda. *Salas resaltó que no son “burbujas sociales” los grupos de amigos, los integrantes de familia que no están conviviendo en el día a día y los compañeros de trabajo.* <https://www.teletica.com/256750-burbujas-sociales-la-nueva-regla-para-combatir-el-covid-19>, consultado el día 11 de mayo de 2020.

contagio *m* Transmisión de una enfermedad a alguien. *Riesgos de contagio puede haber en las aglomeraciones.*

coronavirus *m* Virus de una extensa familia que puede causar enfermedades tanto en humanos como en animales; en los humanos, causan infecciones respiratorias que pueden ir desde un resfriado común hasta complicaciones más graves como el síndrome respiratorio de Oriente Medio (MERS) y el síndrome respiratorio agudo severo (SRAS). *Los fumadores que se contagian con el nuevo coronavirus suelen tener un peor diagnóstico.*

covid-19 *m / f* Enfermedad causada por el virus identificado científicamente como SARS-CoV-2. *La información teórica sobre la enfermedad covid-19 decía a los especialistas clínicos que una persona duraba, en promedio, un máximo de 14 días y que, pasado ese lapso, el organismo lo habría eliminado* (La Nación, 1 de junio de 2020, p.5). Observación: También se pronuncia cóvid y, en Costa Rica, es más frecuente de género masculino: el cóvid - 19.

crisis *f* Cambio profundo y de consecuencias importantes en un proceso o en una situación, o en la manera en que estos son apreciados. (DLE). *Crisis sanitaria, crisis económica.*

cuarentena *f* Aislamiento preventivo a que se somete durante un período de tiempo, por razones sanitarias, a personas o animales (DLE). *En cuarentena, Presidente de Uruguay por contacto con paciente covid- 19* (CRHoy.com, consultado el 2 de junio de 2020).

distanciamiento social *m* Separación espacial normada entre personas de distintas burbujas sociales (véase) para evitar un contagio (véase). *De conformidad con el protocolo sanitario, el distanciamiento social entre dos personas debe ser de 1,8 metros.*

epidemia *f* Enfermedad que se propaga durante algún tiempo por un país, acometiendo simultáneamente a gran número de personas. (DLE). *Epidemia de sarampión.*

exprés *m* Venta de un producto, entregado a domicilio, lo más rápido posible. *Es más confiable tener exprés propio.* II *adj* Dicho de un servicio o producto: Que se adquiere desde el domicilio, lo más rápido posible. *Servicio exprés, comida exprés.* II *adv* Desde el domicilio y por un medio rápido. *Pedir exprés, ordenar exprés.*

nueva normalidad *f* Readecuación de la forma de vivir de una comunidad en todos los órdenes de la vida, en virtud de las exigencias protocolarias de una crisis, particularmente sanitaria. *Costa Rica inicia la ruta hacia la nueva normalidad.* <https://elperiodicocr.com/costa-rica-inicia-la-ruta-hacia-la-nueva-normalidad/>, consultado el día 11 de mayo de 2020.

pandemia *f* Enfermedad epidémica que se extiende a muchos países y que ataca a casi todos los individuos de una localidad o región. (DLE). *Pandemia del covid-19.*

plasma *m* Parte líquida de la sangre que contiene, entre otros elementos, inmunoglobulinas, importantes en la defensa del cuerpo, y que se obtiene mediante un procedimiento que permite separarla de otros componentes de la sangre. *El Instituto Clodomiro Picado de la Universidad de Costa Rica (ICP-UCR) necesita que más personas recuperadas de esa infección se acerquen al Banco Nacional de Sangre a donar su plasma.* Así avanza el Instituto Clodomiro Picado de la UCR para elaborar el suero contra el covid – 19 (noticias 2020 › 04 › 27 › así -avanza-el Inst ucr.ac.cr, consultado el 1 de junio de 2020).

plasma convaleciente *m* Plasma (véase) obtenido de donantes recuperados de una enfermedad infecciosa, para ser utilizado en el tratamiento de pacientes que padecen la misma enfermedad que aquejó a los donantes, ya sanos. *Lineamientos técnicos para uso de plasma convaleciente en...* (fi.admin.bvsalud.orgnruba, consultado 1 de junio de 2020).

protocolo *m* Secuencia detallada de un proceso de actuación científica, técnica, médica, etc. *El ministro de Salud, Daniel Salas, le envió una prevención a la Asamblea Legislativa por el incumplimiento de los protocolos sanitarios para evitar el contagio del covid-19, en particular por diputados que hablan de pie y que sostienen reuniones sin guardar el distanciamiento establecido de 1,8 metros entre personas* (La Nación, 21 de mayo de 2020, p. 6).

riesgo *m* Peligro o contingencia inminente de que suceda un mal. *Respetar el protocolo es fundamental para evitar riesgos.*

teletrabajo *m* Labor realizada a distancia, de conformidad con cierta normativa, mediante sistemas o formatos digitales. *La acusaba (...) por no reportar sus funciones y avances en funciones cuando se acogió a la modalidad de teletrabajo...* (CRhoy.com, consultado el 11 de mayo de 2020). Sin. **trabajo remoto**.

trabajo remoto *m* Labor realizada a distancia, de conformidad con cierta normativa, mediante sistemas o formatos digitales. *¿Se puede solicitar préstamo de equipo para trabajo remoto?* (<https://ci.ucr.ac.cr/trabajoremoto>, consultado el día 11 de mayo de 2020).

virtual *adj* Dicho de una actividad o labor: Que se realiza a distancia mediante sistemas o formatos digitales. *Sesión virtual, conferencia virtual.* II. Dicho de una cosa: remoto, a distancia. *Saludo virtual, abrazo virtual.*

virus *m* Organismo de estructura muy sencilla, compuesto de proteínas y ácidos nucleicos, y capaz de reproducirse solo en el seno de células vivas específicas, utilizando su metabolismo (DLE). *País acoge a cuatro transportistas foráneos contagiados con el virus* (La Nación, 19 de mayo de 2020, p. 26).

San José de Costa Rica, junio de 2020

© CFM. VSC. ACL. 2020